

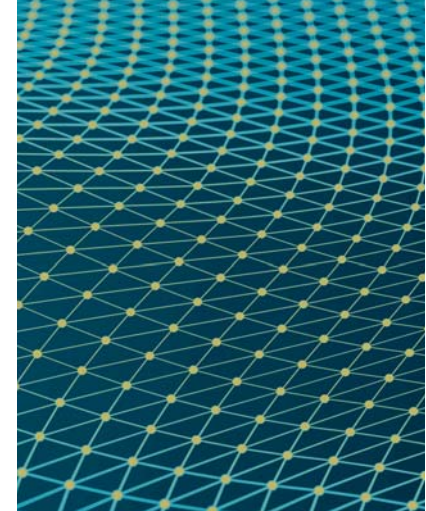


**SYSTRAN**

beyond language

*United in translation*





»»» ÉDITO DE JEAN SENELLART, PRÉSIDENT DIRECTEUR GÉNÉRAL :

« Ouvrir une nouvelle ère pour aider nos clients à réussir le défi de l'économie mondialisée »

- DES SOLUTIONS À LA POINTE DE LA TECHNOLOGIE EN RÉPONSE AUX NOMBREUX DÉFIS DE LA MONDIALISATION
- SYSTRAN NE CESSE D'INNOVER ET PARTICIPE A UN MOMENT HISTORIQUE EN OFFRANT AU MARCHÉ UNE NOUVELLE GÉNÉRATION DE MACHINES À TRADUIRE : DES MACHINES NEURONALES !

*We are Systran, we love languages*





## « Ouvrir une nouvelle ère pour aider nos clients à réussir le défi de l'économie mondialisée »

Par Jean Senellart, Président

Faire face à la problématique de la langue...

Selon le mythe de la Tour de Babel, aux origines, les Hommes parlaient tous la même langue. Décidés à accomplir un exploit, ils se mirent à construire une ville. Son joyau serait une tour à l'architecture unique et au sommet qui tutoierait le ciel. En guise de punition pour cette audace, la malédiction divine s'abattit sur eux et brouilla leur langue. Ne réussissant plus à se comprendre, ils échouèrent dans leur projet et furent dispersés sur toute la surface de la terre. Mythe ou allégorie ? Il n'en demeure pas moins qu'à l'ère de l'ubiquité et de l'instantanéité, les économies mondialisées actuelles doivent encore et toujours faire face à la problématique de la langue.

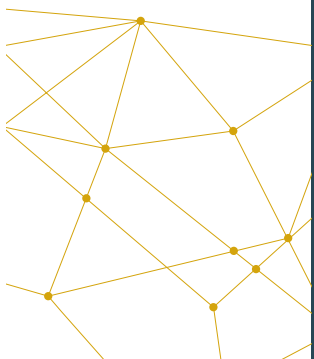
Aider les entreprises à innover dans cette ère de l'ubiquité et de l'instantanéité

Concrétiser le rêve d'Internet en abolissant ces frontières linguistiques pour relier les Hommes et permettre aux entreprises d'innover et de créer de la valeur, voilà la raison d'être de SYSTRAN. Dans le monde entier, SYSTRAN accompagne ses clients pour les aider à déployer rapidement leurs « business models » et à préserver leur réputation, leur savoir-faire et leur identité. Pour ce faire, depuis plus de quarante ans, nos moteurs de traduction automatisée évoluent en permanence, intégrant à chaque étape les technologies les plus en pointes de leur époque.

La nouvelle ère de la traduction automatique : intelligence artificielle et réseaux neuronaux

Aujourd'hui, l'arrivée à maturité des technologies de Big Data, joint aux progrès réalisés en matière d'Intelligence Artificielle et de réseaux de neurones artificiels, viennent apporter la puissance et la sophistication nécessaire pour propulser la traduction automatique dans l'ère du Deep Learning. Le rêve de Babel est-il enfin à notre portée ? Peut-être bien. Ce qui est sûr c'est que cette nouvelle génération de machine est vouée à jouer un rôle majeur dans la personnalisation de l'expérience client pour créer une même expérience de marque en tout point du globe, quasi instantanément.

É  
D  
I  
T  
O





## SYSTRAN LEADER MONDIAL DES TECHNOLOGIES DE TRADUCTION

Systran propose des solutions à la pointe de la technologie qui peuvent être déployées sur des postes individuels, sur le Cloud ou sur un serveur de l'entreprise. Les solutions de traduction automatique Systran permettent à ses clients d'améliorer leur communication multilingue et leur productivité dans de nombreux domaines. Elles sont plus communément utilisées pour la collaboration interne, pour la gestion et l'interprétation des données recueillies par le Big Data, la veille, l'investigation électronique, la gestion de contenu, le support clients et l'e-commerce.

## DES SOLUTIONS À LA POINTE DE LA TECHNOLOGIE EN RÉPONSE AUX NOMBREUX DÉFIS DE LA MONDIALISATION

Si Internet permet l'ubiquité, l'économie mondialisée nécessite une communication fluide et en continu avec les collaborateurs et les partenaires dispersés aux quatre coins du monde et parlant différentes langues. Le contenu diffusé via Internet et les réseaux sociaux en direction des clients requiert par ailleurs une réactivité permanente pour offrir une même expérience de marque en tous points du globe. Si ces structures globales offrent beaucoup d'avantages, elles peuvent également présenter beaucoup de risques, tels que des erreurs de compréhension, des retards coûteux, des pertes de confidentialité ou même la non-conformité. Chaque industrie est confrontée à ses propres défis et exigences. SYSTRAN les aide à travailler plus intelligemment, plus rapidement et de manière plus productive et rentable, dans 4 domaines d'applications principaux :

### COLLABORATION MULTILINGUE :

SYSTRAN aide les entreprises du domaine de l'industrie et des services à travailler plus intelligemment, plus rapidement et de manière plus productive et rentable en s'adaptant à leurs spécificités. Des institutions financières aux constructeurs automobiles, en passant par les cabinets juridiques, l'industrie et les sociétés de services, toutes font appel à SYSTRAN pour mieux communiquer et produire régulièrement différents types de contenu multilingue. SYSTRAN collabore avec : **BOEHRINGER, DASSAULT FALCON SERVICE, CLAAS, CAPGEMINI, CONTINENTAL, PSA, LOMBARD ODIER...**

Avec plus de **140 paires de langues** disponibles, **SYSTRAN** est la technologie de traduction de référence pour les sociétés multinationales, les acteurs du monde de la Défense et de la Sécurité et les agences de traduction. Les logiciels **SYSTRAN** sont rapidement et facilement personnalisables à un domaine spécifique. Grâce aux techniques d'apprentissage automatique, ils peuvent atteindre **une qualité de traduction élevée pour un coût réduit.**



## SERVICE CLIENT ET PRODUCTIVITÉ :

Par nature, les entreprises technologiques et les éditeurs de logiciels sont des acteurs globaux, avec des clients et des équipes support répartis sur l'ensemble de la planète. SYSTRAN les aide à optimiser leur support client et à produire en grande quantité du contenu multilingue pour raccourcir les délais de mise sur le marché. SYSTRAN collabore avec : **HUAWEI, SYMANTEC, ADOBE, CISCO, HP...** Les équipes de traduction internes ou au sein des agences spécialisées, doivent assurer plus rapidement le même niveau de qualité avec des budgets plus restreints. Pour ces acteurs, réactivité et qualité des contenus sont essentiels. Ils s'en remettent à SYSTRAN pour accroître leur productivité et disposer d'un avantage compétitif. SYSTRAN collabore avec : **LIONBRIDGE, YAMAGATA, CRESTEC, LEXCELERA, ACCENTURE...**

## DÉFENSE, SÉCURITÉ ET INVESTIGATION ÉLECTRONIQUE :

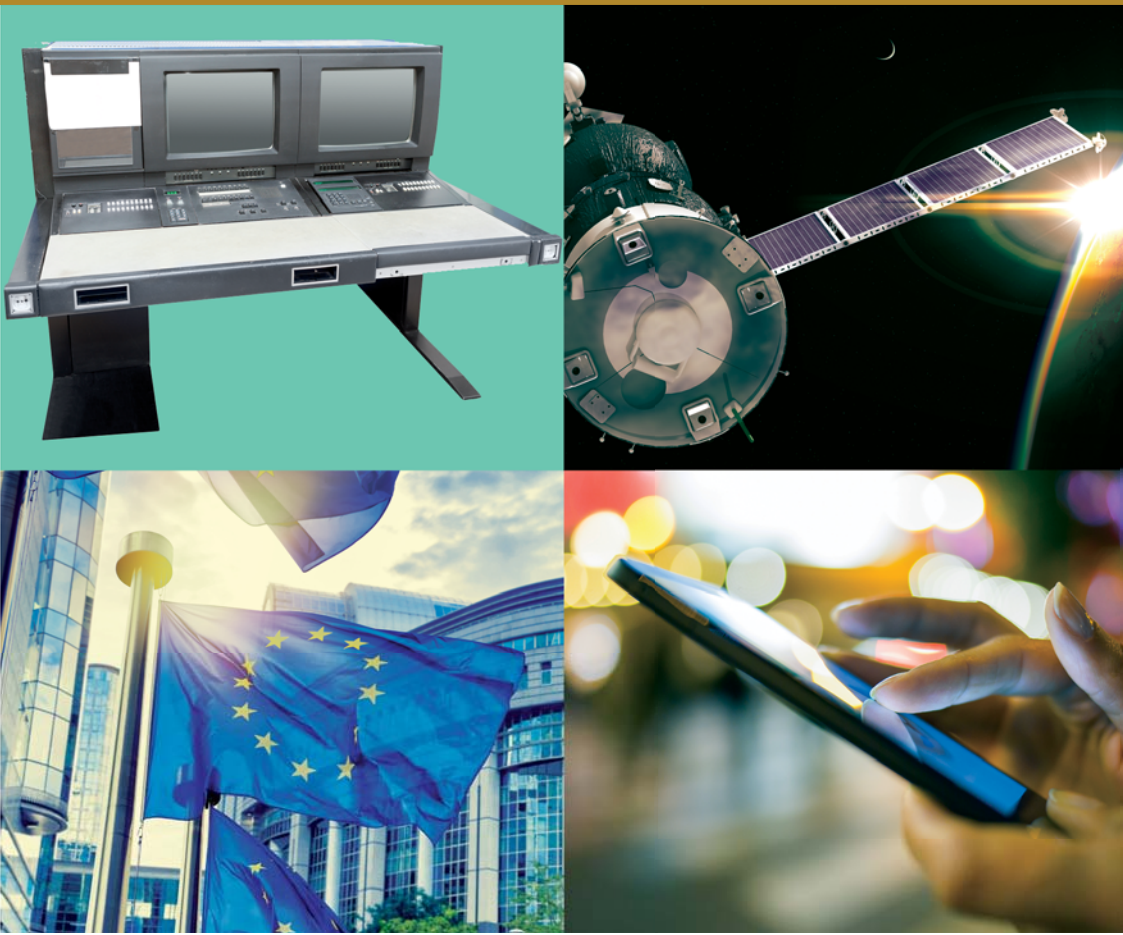
Les organismes chargés de la Défense et de la Sécurité font face à une multitude de menaces, allant des conflits traditionnels aux menaces modernes. Pour ces acteurs, la confidentialité et la sécurité sont essentielles. Pour améliorer le renseignement et l'efficacité dans les opérations transfrontalières, ils font confiance à SYSTRAN pour leur fournir des outils de traduction ultra-performants. SYSTRAN collabore avec : **AGENCES DE RENSEIGNEMENT AMÉRICAIN, OTAN, MINISTÈRE DE LA DÉFENSE FRANÇAIS...** Les processus d'investigation électronique (eDiscovery) nécessitent de plus en plus le traitement de documents non-anglophones (collecte, analyse et consultation). L'usage de solutions de traduction en ligne sur internet est totalement exclu pour des raisons évidentes de confidentialité. Quant à la traduction humaine, elle ne permet pas de faire face au besoin de recherche et d'analyse en masse de documents multilingues. La traduction automatique répond également aux contraintes budgétaires, aux délais souvent très courts et à la neutralité demandée par ce type de procédure. SYSTRAN collabore avec : **XEROX LITIGATION SERVICES, PWC, DELOITTE...**

## TECHNOLOGIE EMBARQUÉE :

La technologie SYSTRAN peut également être « embarquée » dans une solution tierce : logiciel métier ou application mobile. SYSTRAN est notamment le fournisseur officiel de solutions de traduction pour l'application S-Translator, une application embarquée par défaut sur les smartphones Samsung Galaxy de la série S et Note et de iTranslate, l'application de traduction la plus téléchargée sur l'App Store. Autre exemple : l'éditeur EXPERT SYSTEM a intégré SYSTRAN dans son logiciel COGITO®, spécialisé dans l'analyse des Big Data.



SYSTRAN FOURNIT LE MEILLEUR DE LA TECHNOLOGIE EN  
CONTRIBUANT ACTIVEMENT AUX DERNIÈRES RECHERCHES  
EN MATIÈRE DE TRADUCTION AUTOMATIQUE POUR GARANTIR  
LE « BEST OF BREED » DU MARCHÉ.



## SYSTRAN a fortement contribué à l'histoire des solutions de traduction :

- **1968** : Création de SYSTRAN par le Docteur Toma
- **1975** : SYSTRAN est utilisé dans l'espace et équipe la mission Apollo-Soyouz
- **1976** : SYSTRAN est choisi par la Commission Européenne
- **1997** : SYSTRAN contribue à la création du légendaire Babelfish
- **2000-2007** : SYSTRAN équipe : Google, Altavista, Yahoo!, Lycos, Wanadoo, Voila, Free...
- **2009** : SYSTRAN met sur le marché le 1er moteur de traduction hybride combinant les règles linguistiques au traitement statistique
- **2013** : SYSTRAN devient le fournisseur officiel pour l'application S-Translator disponible avec les Samsung Galaxy de la série S et Note
- **2014** : SYSTRAN est racheté par CSLi, une société coréenne et s'ouvre aux marchés asiatiques
- **2016** : La technologie SYSTRAN est embarquée dans l'application iTranslate, principale application de traduction sur l'iPhone

SYSTRAN lance le 1er moteur de traduction neuronal : PNMT™ pour Pure Neural™ Machine Translation

Aujourd'hui, la R&D est installée à Paris avec des bureaux à San Diego. Le groupe SYSTRAN, dont le siège social est à Séoul, compte 200 employés, avec environ 100 ingénieurs en R&D et spécialistes du langage.

## SYSTRAN NE CESSE D'INNOVER ET PARTICIPE A UN MOMENT HISTORIQUE EN OFFRANT AU MARCHÉ UNE **NOUVELLE GENERATION** DE MACHINES A TRADUIRE : **DES MACHINES NEURONALES !**

**SYSTRAN**, toujours pionnier dans le traitement automatique des langues, est le 1er éditeur mondial à avoir lancé en production un moteur neuronal disponible, dès 2016, dans sa 1ère version en 32 langues. Ce moteur de traduction PNMT™, pour Pure Neural™ Machine Translation, s'appuie sur les derniers progrès de la recherche en intelligence artificielle et sur l'excellence de la R&D française de SYSTRAN, ouvrant des perspectives exceptionnelles pour les entreprises.

### Intelligence Artificielle - une machine de traduction apprenante :

Le changement majeur qu'apporte un moteur neuronal dans la traduction par rapport aux moteurs actuels, statistiques (SMT pour Statistic Machine Translation) ou à base de règles (RBMT pour Rule Based Machine Translation) est apporté par les réseaux de neurones artificiels. A l'instar du cerveau humain, la machine devient apprenante, au travers d'un d'apprentissage qui peut durer plusieurs semaines pendant lesquelles on lui soumet une série de

stimuli. Cet entraînement, basé sur des algorithmes complexes à la pointe du « Deep Learning », permet au moteur de traduction neuronal d'apprendre, de généraliser les règles d'une langue sur la base de textes déjà traduits, et de produire une qualité de traduction proche de l'humain, voire supérieure dans certains cas de figure.

### Un avantage compétitif décisif pour gagner le défi de l'expérience client :

L'éditeur offre ainsi aujourd'hui aux professionnels l'accès à une meilleure qualité de traduction, dans des contextes d'utilisation propres à chaque domaine : légal, automobile, industrie, IT, tourisme, etc.... Cet avantage s'ajoute à ceux qui ont déjà forgé la réputation de SYSTRAN : l'accompagnement dans la mise en œuvre du projet, la sécurité des données traduites et le respect de la propriété intellectuelle. Les entreprises peuvent déployer leur stratégie commerciale dans plusieurs pays en même temps, faisant tomber la barrière de la langue et réalisant

ainsi des gains phénoménaux en termes de « time to market » et de productivité.

Cette nouvelle technologie, grâce au gain de temps qu'elle propose, tout en améliorant la qualité de la traduction, va permettre aux entreprises de répondre aux défis de l'amélioration de l'expérience client à l'international. Cette fameuse expérience client qualitative, basée sur la personnalisation possible grâce au Big Data, est aujourd'hui une condition sine qua non de la croissance des entreprises dans la nouvelle ère du digital. Dans cette perspective, avec son nouveau moteur PNMT™, SYSTRAN apporte à ses clients un avantage compétitif décisif.

E X P E R I E N C E





# SYSTRAN

beyond language

EXPERIENCE



sur : <https://demo-pnmt.systran.net/>

Site web : [www.systran.fr](http://www.systran.fr)

Contacts presse : BE-RP

Héloïse Guillet - 07 62 58 36 06 - [heloise@be-rp.fr](mailto:heloise@be-rp.fr)

Alizee Dubaele - 06 51 89 47 18 - [alizee@be-rp.fr](mailto:alizee@be-rp.fr)